

**AGREEMENT ON CULTURAL, SCIENTIFIC AND EDUCATIONAL CO-
OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
LITHUANIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY**

The Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Hungary (hereinafter: Contracting Parties),

- led by the motive of expanding and enhancing co-operation between their countries, in accordance with the Treaty signed in Vilnius on 8 August 1992 to define the foundations of friendly relations and co-operation between the Republic of Hungary and the Republic of Lithuania;

- relying on the two peoples' cultural relations, which date from the historical past and have been fostered throughout the centuries;

- convinced that cultural, scientific and educational co-operation, as well as wide-ranging personal contacts, contribute to the enrichment of national culture in both countries;

- desirous that culture, the sciences and education should mutually strengthen friendly relations between the two countries and their citizens;

- convinced that their co-operation in the fields of culture, the arts and sciences and education will contribute to the achievement of the goals set forth in the Final Acts of the Conferences on Security and Co-operation in Europe, the Charter of Paris for a New Europe, the recommendations of the Council of Europe and documents of the Organisation of Security and Co-operation in Europe, thereby promoting the increasing involvement of the two peoples in the cultural life of Europe - which is in the process of integration - and effectively contributing to the enrichment of Europe's common culture;

have agreed as follows

Article 1

On the basis of equality and mutuality, observing the laws and regulations in force in their respective countries, as well as honouring the interests of both Parties, the Parties shall support wide-ranging co-operation in the fields of culture, the arts and sciences, education, information, the mass media, physical education and sports, and relations between young people. They shall support the initiatives of, and varied forms of co-operation between, state, social and private institutions, Churches, organisations, associations and individuals to accomplish the goals enshrined in this Agreement.

Article 2

The Parties consider direct co-operation between institutions, Churches, organisations, associations, localities, municipalities, etc. as a fundamental form of cultural, scientific and educational co-operation between their respective countries, on the basis of mutual needs and interests.

In order to increase the effectiveness of co-operation, they shall support existing relations and promote the establishment of new ones.

Article 3

The Parties shall encourage co-operation between the academies of science, institutions of higher education and research institutes of the two countries. They shall support the exchange of researchers, joint research projects, the publication and propagation of the results thereof, the organisation of joint scholarly events, and the exchange of scientific information and documentation.

The Parties shall pay special attention to supporting institutions and researchers that study the language, history, culture and the arts of the other country, and to assure training and extension training for translators of literature.

The Parties shall - acting in accordance with the respective legislation on the archives - assure easy access for researchers of the other country to documents in their libraries, archives, museums, higher education and scientific institutions, bodies and associations, and provide opportunities for research therein.

Article 4

The Parties shall conclude a separate agreement on bilateral scientific and technological co-operation.

Article 5

1. The Parties shall extend their co-operation and exchanges in the field of education and shall, therefore, provide special support to the exchange of

- (a) researchers, educators and educational experts;
- (b) schoolchildren, students and scholarship-holders;
- (c) textbooks, syllabuses, curricula and other educational materials.

2. The Parties shall support better knowledge of the language, literature and culture of the other country.

They shall pay special attention to promoting the operation, and satisfying the needs, of the departments respectively of Hungarian language and literature and Lithuanian language and literature at their institutions of higher education. They shall employ native language teachers and visiting lecturers at these departments, and shall promote the establishment of new departments.

3. The Parties shall promote the harmonisation of textbooks, encyclopaedic and popular science publications covering historical, geographic and cultural issues related to the other country.

4. The Parties shall encourage negotiations on the mutual recognition of certificates of education, academic degrees and titles with the purpose of signing a separate agreement on these issues.

Article 6

The Parties shall mutually enable their citizens to study at educational institutions of the other country. They shall receive participants from the other country to their summer schools and special courses that promote a more thorough knowledge of the two languages and cultures. Commensurately with their means, the Parties shall therefore grant scholarships or other financial assistance to citizens of the other country.

Article 7

The Parties shall regularly exchange experiences on the educational and cultural provision of national minorities.

Article 8

In order to provide more information on their cultural heritage and present cultural achievements, the Parties shall support co-operation and exchange, as based on mutual interest and benefits, in all spheres of culture, professional and amateur arts; and shall establish the necessary conditions for the co-operation of governmental and non-governmental institutions, organisations, associations, etc. and individuals active in these fields.

They shall encourage:

(a) co-operation between institutions of theatrical art, music, singing and dance, literature, the fine arts, the applied arts and cinematography; between experts and agencies specialising in the arts; federations and organisations of book publishers and distributors; libraries, culture centres, museums, galleries, institutions for the protection of movable and immovable cultural property, nature conservation and environmental protection; as well as between individuals; furthermore, the exchange of persons, experiences and documentation in all fields of culture;

(b) co-operation between the federations, associations and other organisations of writers, translators of literature, composers, musicians, actors, singers and dancers, film-makers,

creative personnel at the radio and television, architects, artists of the fine and applied arts and art historians;

(c) translation and publication of artistic, literary and scientific works of the other country;

(d) presentation of works of art of the other country in prose, musical and dance theatres, opera houses, concert halls, galleries, cinemas, on the radio and television;

(e) exchange of other exhibitions and information materials that introduce life and culture in the other country;

(f) exchange of professional and amateur performing artists and ensembles (choirs, orchestras and troupes);

(g) exchange of information, publications, books, periodicals and other media of information, sounds and pictures;

(h) sending of representatives to cultural festivals, competitions, conferences, international meetings, creative art camps and juries of international competitions organised by the other country;

(i) initiatives and ventures of individuals who create new cultural values.

Article 9

The Parties shall encourage all forms of co-operation that seeks the protection of the cultural heritage of the other country. They shall co-operate in exploring and protecting relics that happen to be in their territory and belong to the cultural heritage of the other country. In case the Parties came into the possession of these relics unlawfully or these relics can be found in their territory unlawfully, they shall co-operate in returning them to the other country. They shall act on their own, and in co-operation, to oppose illegal traffic in cultural goods.

Article 10

In order to provide objective and varied information for their citizens, the Parties shall mutually assure the free flow of information concerning the political, social, cultural and scientific life of the other country.

They shall, therefore, promote co-operation between the two countries' radio and television organisations, news agencies, journalists' organisations, publishing houses and editorial offices.

Article 11

The Parties shall promote co-operation in the work of international intergovernmental and non-governmental scientific and cultural organisations, and shall inform each other of their experiences on these activities.

Article 12

In order to promote the distribution and popularisation of cultural and intellectual goods, the Parties shall provide legal protection of copyright for citizens and legal persons of the other country.

Article 13

The Parties shall support co-operation between natural and legal persons that carry out international trade in areas covered by the present Agreement.

Article 14

Provided the necessary organisational, legal and financial conditions are there, the Parties shall mutually set up culture centres or representative offices in the other country. Until they are established, the Parties shall promote the realisation of objectives defined by this Agreement through diplomatic channels.

Article 15

The Parties shall encourage and assist co-operation between the youth organisations and associations of the two countries and their joint participation in the work of international youth organisations.

Article 16

The Parties shall support the activities of social organisations, federations of national minorities, and other legal entities, devoted to the promotion of bilateral cultural relations.

Article 17

In order to realise the present Agreement, the Parties and those of their institutions and organisations that are affected, shall elaborate programmes, working plans and agreements, in which they define the financial and organisational conditions of co-operation.

Article 18

The Parties shall adhere to this Agreement on a temporary basis as from the day of its signature. The present Agreement shall enter into force on the date when both Parties notify each other through diplomatic channels of their internal procedures for the entry into force.

Article 19

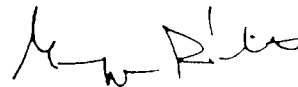
This Agreement shall be in force for a period of five years, and shall automatically be renewed for additional periods of five years each, unless one of the Parties notifies the other in writing, six months before the date of expiry on its intention to terminate the Agreement. Any amendments to the Agreement shall follow the same procedure as its entering into force.

Regardless of termination, commitments made on the basis of this Agreement shall be in effect until the originally specified time limit.

Signed in Budapest on 7th October 1997, in two original copies formulated in Hungarian, Lithuanian and English languages. All three texts are equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of the provisions of this Agreement, the English version shall prevail.



on behalf of
the Government of the
Republic of Lithuania



on behalf of
the Government of the
Republic of Hungary